

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli jej ojciec sprzeciwi się jej w dniu, kiedy usłyszał, to żadne jej śluby i zobowiązania, których się podjęła, nie będą ważne i JAHWE jej przebaczy, ponieważ jej ojciec jej się przeciwstawił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak ojciec wyrazi swój sprzeciw w dniu, gdy o wszystkich jej ślubach i zobowiązaniach usłyszy, to będą one nieważne, a ponieważ to on jej się przeciwstawił, JAHWE ją z nich zwolni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli mając męża, złożyła ślub lub wypowiedziała swymi ustami coś, czym związała swoją duszę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby był onegoż dnia przeciw temu ojciec jej, którego by słyszał wszystkie śluby jej, i obowiązki jej, którymi obowiązała duszę swoją nie będą płatne; Pan odpuści jej, bo był przeciw temu ojciec jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jeźliby, zaraz skoro usłyszał, był przeciw temu ociec, i śluby, i przysięgi jej ważne nie będą ani winna będzie obietnice, przeto iż ociec był przeciw temu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak wyjdzie za męża, a jest jeszcze związana ślubem czy nieopatrzna obietnicą swych warg, którą się związała,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli jej ojciec sprzeciwi się jej w dniu, kiedy usłyszał o wszystkich jej ślubach i zobowiązaniach, którymi zobowiązała się do wstrzeźliwości, to nie będą one ważne. Pan jej odpuści, gdyż jej ojciec się jej sprzeciwił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak wyraziłby sprzeciw w dniu, w którym się dowiedział, wtedy wszystkie śluby i zobowiązania, których się podjęła, stają się nieważne. JAHWE jej przebaczy, ponieważ ojciec jej tego zabronił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak sprzeciwi się temu od razu, gdy się o tym dowie, wówczas taki ślub lub zobowiązanie są nieważne. JAHWE nie poczyta jej winy, gdyż ojciec wyraził swój sprzeciw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak ojciec wyrazi jej swój sprzeciw tego samego dnia, w którym dowie się o tym, wtedy tracą ważność wszystkie jej śluby i zobowiązania, jakie wzięła na siebie. Jahwe zaś wybaczy jej, gdyż to jej ojciec sprzeciwił się temu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli w dniu, gdy o tym usłyszał, ojciec wstrzymał jej [ślubowanie, unieważniając jej słowa], wtedy wszystkie jej ślubowania i zakazy, którymi sobie czegoś zakazała, nie będą ważne. [Jeżeli była nieświadoma unieważnienia ich przez ojca, a potem nie dotrzymała swojego ślubowania], Bóg jej przebaczy z powodu wstrzymania [przysięgi przez] jej ojca.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Якщо ж забороняючи заборонить її батько, того дня,

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли почує всі її молитви і не стоятимуть зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу. І Господь очистить її, тому що заборонив її батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli jej ojciec sprzeciwiał się temu w dniu, w którym to usłyszał wtedy nie utwierdzają się wszystkie jej śluby, czy wszystkie przyrzeczenia, którymi związała swoją duszę, a WIEKUISTY jej wybaczy, ponieważ sprzeciwiał się temu jej ojciec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli jednak należy ona do męża i ciąży na niej ślub, albo nierozważna obietnica jej warg, którą związała swą duszę,